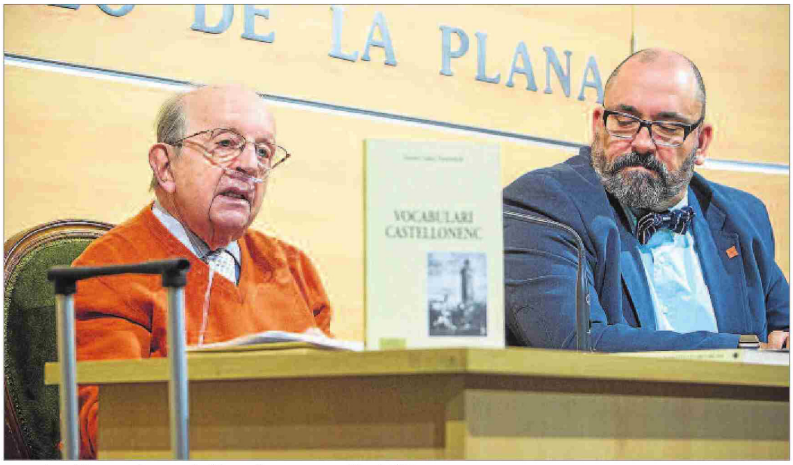
Un testimonio del vocabulari de Castelló - Levante de Castelló - 08/01/2016



Germà Colón y Enric Nomdedéu en la presentación del libro. CARME RIPOLLÉS



El profesor con familia y allegados. CARME RIPOLLÉS



La alcaldesa recibió al Hijo Predilecto de la Ciudad. AMPARO NAVAS

Obra de Germà Colón. Un libro del reconocido académico de Castelló en filología románica recopila las diferentes variedades dialectales en valenciano que los pueblos de la provincia utilizaban hace más de medio siglo. El autor, Hijo Predilecto de la ciudad, presentó ayer la obra en el Ayuntamiento de Castelló

Un testimonio del «vocabulari» de Castelló

▶ Germà Colón, Hijo Predilecto de la Ciudad, presenta un libro inédito que recoge el léxico valenciano de 22 municipios de la provincia en la década de los años 50

J. MESTRE CASTELLÓ

■ Germà Colón regresó ayer a Castelló para presentar «Vocabulari castellonenc», un trabajo inédito del reconocido académico en filología románica que recoge les variantes léxicas del valenciano que la provincia utilizaba en la década de los años 50 del siglo pasado. Se trata del primer libro editado por la Colecció N32, editorial que impulsa el Ayuntamiento de Castelló. Un testimonio de expresiones de hace medio siglo, algunas de las cuales han sido olvidadas por las nuevas generaciones.

La obra se fundamenta en un trabajo que realizó el catedrático emérito de la Universidad de Basilea como resultado de su tesis doctoral. Es el estudio más minucioso y completo que existe sobre las formas dialectales valencianas de las comarcas de Castelló. En el preámbulo, el propio autor subraya que de las 953 entradas analizadas un 54 % no aparecen en el «Diccionari català-valencià-balear». Presenta una recopilación de palabras mediante un trabajo de campo que el autor llevó a cabo en 22 localidades de Castelló.

El libro también expone la situación de la provincia en los años 50. El lector podrá comprobar la evolución del valenciano en los últimos 60 años.

> «El libro aporta palabras y expresiones que la juventud ha olvidado»
>
> **GERMÀ COLÓN**
> HIJO PREDILECTO DE CASTELLÓ

«Durante mis estudios de Filosofía y Letras empecé a realizar encuestas en todas las tierras castellonenses y con el resultado de las mismas redacté el 'Vocabulari Castellonenc,' que recogía el léxico de esta área lingüística», explicó el profesor Colón en la presentación, que tuvo lugar en el salón de plenos del ayuntamiento junto al vicealcalde, Enric Nomdedéu. «Ahora que lo he vuelto a leer y lo he traducido me he dado cuenta de que puede tener un cierto interés para los estudios dialectales, ya que aporta palabras y expresiones que a menudo la juventud ha olvidado», subrayó el académico, que también fue recibido por la alcaldesa, Amparo Marco.

«Me decidí a publicar ahora el 'Vocabulari castellonenc' por el interés que mostraron María Pilar Perea y Josep Meseguer. Ahora que lo he vuelto a leer y lo he traducido me he dado cuenta de que puede tener un cierto interés para los estudios dialectales, ya que aporta palabras y expresiones que a menudo la juventud ha olvidado», manifestó.

El «Vocabulari castellonenc» estará disponible en las principales librerías de la ciudad o en el departamento municipal de Cultura (en la calle Gaibiel).

Germà Colón es una de las figuras ilustres de la capital de la Plana. Es considerado una eminencia internacional en el campo de la filología románica; como muestra, ha sido investido doctor Honoris Causa por la Universidad Autónoma de Barcelona y tres universidades públicas valencianas (la UJI, entre otras).

La de ayer fue la segunda visita que realizó al consistorio en año y medio. En septiembre de 2014 acudió al salón de plenos para ser nombrado Hijo Predilecto. Fue por acuerdo unánime de los cuatro grupos políticos que entonces componían la corporación municipal.